

# المسح البيئي Environmental Survey



مركز الإحصاء  
STATISTICS CENTRE

مسلسل الإستمارة - Serial No.

رقم المنشأة بالعينة - Est No.

## المسح البيئي السنوي (2012) - الصناعة Annual Environmental Survey (2012) - Industrial

7. Building Owner: ..... اسم مالك المبنى: 7.
8. Est. Location: ..... موقع المنشأة بالمبنى: 8.
9. Tel No: ..... رقم الهاتف: 9.
10. Fax No: ..... رقم الفاكس: 10.
11. P.O.Box: ..... ص. ب.: 11.
12. E-mail: ..... بريد إلكتروني: 12.
13. Web Site: ..... موقع الإنترنت: 13.

1. الاسم التجاري للمنشأة: ..... 1.
2. الإقليم: ..... 2.
3. المنطقة: ..... 3.
4. رقم الحوض / الحي: ..... 4.
5. اسم الشارع ورقمه: ..... 5.
6. رقم التنظيمي للمبنى: ..... 6.

Tel No : ..... رقم الهاتف :

اسم الباحث : ..... Enumerator Name :

Tel No : ..... رقم الهاتف :

اسم المشرف: ..... Supervisor's Name :

Data confidentiality is Guaranteed under the Law No.(7) of the year 2008 and used only for statistical purpose  
سرية البيانات مكفولة بموجب القانون رقم 7 لسنة 2008 ولا تستخدم إلا لأغراض الإحصاء

## تعليمات تعبئة الإستمارة Questionnaire Filling Instructions

- All the details in the questionnaire pertain to the year 2011-2012 only.
- Please attach a copy of the balance sheet and the final financial statements with the questionnaire.
- The questionnaire must be handed back to the numerators in a maximum time of five working days.
- The questionnaire must be filled in using in blue pen.
- Numbers should be rounded to the nearest decimal.
- Writing is only allowed in the white blank cells, grey cells must not be written in
- It is not allowed to write in the following columns [Code -CPC- ISIC].
- Numbers should be written in arabic numerals [1234567890].
- Specifications and details should be written in Arabic language as far as possible.
- It is not allowed to use any type of correction fluids in the questionnaire.
- Errors should be corrected as follows :

~~123.456,7~~ Incorrect  
123,456,789 correct

- كل المعلومات المطلوبة في الإستمارة خاصة بالسنة المالية 2011-2012 .
- يرجى ارفاق نسخة من الميزانية و الحسابات الختامية.
- يجب تسليم الاستمارة للباحث في فترة اقصاها خمسة ايام عمل من استلام الاستمارة.
- الكتابة في الاستمارة يجب ان تكون بالقلم الازرق الجاف فقط.
- يجب ان تكون القيم صحيحة وتقرب لاقرب قيمة عشرية [عدم كتابة كسور عشرية - الفلسات].
- الكتابة تكون فقط في الخلايا البيضاء وليس في الخلايا المظللة.
- يجب عدم الكتابة في الاعمدة التالية , [الدليل /Code . الدليل السلي /CPC - ISIC ] .
- الكتابة يجب ان تكون بالارقام العربية الصحيحة و هي 1234567890
- يفضل ان تكتب التفاصيل باللغة العربية بقدر المستطاع
- يجب عدم استخدام المبيض في تصحيح الأخطاء
- في حالة الخطأ يكون التعديل كما يلي :

~~123.456,7~~ الخطأ  
123,456,789 الصواب

نشكركم على حسن تعاونكم مع باحثينا

Your cooperation with our numerators will be appreciated

## 1.1 Establishment Information – Part One

## 1.1 معلومات المنشأة - القسم الأول

Name of establishment: ..... الاسم التجاري للمنشأة: .....

	البريد الإلكتروني Email	الهاتف و رقم الموبايل Telephone and Mobile	الإسم Name	
<b>Chief Executive Officer</b> (It is important to know this because official letters may need to be sent)				<b>المدير العام</b> (من المهم معرفة اسم المدير العام حيث يعتبر الشخص الذي يتم التواصل معه عبر الرسائل الرسمية)
<b>Administrator</b> (ideally Secretary or Personal Assistant for Chief Executive Officer)				<b>الإداري</b> (السكرتير أو مساعد المدير العام)
<b>Main respondent</b> (ideally HSE Engineer / Officer of the establishment, who is capable and responsible for answering these questions)				<b>المسؤول الرئيسي عن تعبئة البيانات</b> (مسؤول الصحة والسلامة والبيئة)
<b>Backup respondent</b> (ideally Accountant of the establishment)				<b>المسؤول البديل عن تعبئة البيانات</b> (محاسب المنشأة)
<b>Region:</b> Abu Dhabi, Al Ain, Western Region Please select <u>one</u> .				<b>المنطقة:</b> أبوظبي، العين، المنطقة الغربية، الرجاء اختيار خيار واحد.
<b>Location</b> that is: description of where the establishment is. For example: Building- Floor 3, Apartment (1)				<b>الموقع:</b> وصف لمكان موقع المنشأة. مثال: مبنى، الطابق الثالث، الشقة الأولى.
<b>Fax Number</b>				<b>رقم الفاكس</b>
<b>P.O. Box</b>				<b>ص . ب</b>
<b>Website address</b>				<b>موقع الإنترنت</b>

For the details of each of these items, please refer to the glossary.

للمزيد من المعلومات يرجى الإطلاع على المعجم.

**The Time Period to be Covered in This Survey is the Whole Calendar Year for 2012**

الفترة الزمنية التي يغطيها هذا المسح هي العام الميلادي 2012 بأكمله

Time period	سنة المسح Survey Year	الفترة الزمنية
1 January 2012 to 31 December 2012	2012	1 يناير 2012 إلى 31 ديسمبر 2012

**1.2 Establishment Information – Part Two**

1.2 معلومات المنشأة – القسم الثاني

Questions	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	الأسئلة
Please describe in detail the main activity of your establishment		الرجاء كتابة النشاط الإقتصادي الرئيسي للمنشأة بالتفصيل
License Number		رقم الرخصة
Licensing Authority		جهة الترخيص

The activity that is mostly practiced by the establishment. If there is one establishment that has multiple activities, the main activity is determined based on the revenue value of each activity. The activity has the highest value will be counted as the main activity

هو النشاط الاقتصادي الغالب التي تزاوله المنشأة، وفي حالة تعدد الأنشطة التي تمارسها المنشأة يحدد النشاط الرئيسي للمنشأة بناءً على قيمة الإيراد الذي يحققه، حيث يؤخذ الإيراد الأعلى كنشاط رئيسي

2.1 Cost of Environmental Protection Activities in the Establishment (AED)  
Part One

2.1 تكاليف أنشطة حماية البيئة في المنشأة (درهم)  
القسم الأول

Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below (درهم) (AED)	البند
Wastewater management		إدارة المياه العادمة
Research and development		الأبحاث والتطوير
Protection against radiation		الحماية من الإشعاع
Protection of ambient air and climate		حماية الهواء والمناخ
Waste management		إدارة النفايات
Protection and remediation of soil, groundwater and surface water		حماية ومعالجة التربة والمياه الجوفية والسطحية
Noise and vibration abatement		خفض الضوضاء والاهتزازات
Nature and biodiversity protection		حماية الطبيعة والتنوع الحيوي
Other (Specify) .....		أخرى (حدد) .....
Total cost of environmental protection in the establishment		إجمالي تكاليف حماية البيئة في المنشأة

## 2.2 Cost of Environmental Protection Activities in the Establishment (AED) – Part Two

## 2.2 تكاليف أنشطة حماية البيئة في المنشأة (درهم) القسم الثاني

Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below (درهم) (AED)	البند
Environmental monitoring cost		تكلفة مراقبة البيئة
Environmental assessment and audit cost		تكلفة التقييم والتدقيق على البيئة
Environmental charges		الغرامات البيئية
Environmental training cost		تكلفة الدورات التدريبية لحماية البيئة
Annual cost paid by the establishment for government and non-government entities to protect the environment		التكلفة السنوية التي تدفعها المنشأة للجهات الحكومية وغير الحكومية لحماية البيئة
Value of savings and revenues from environmental protection		قيمة التوفير والأرباح من حماية البيئة
Annual subsidies received by the establishment from government and non-government entities to protect the environment		قيمة الإعانات السنوية التي تدفعها الجهات الحكومية وغير الحكومية للمنشأة لحماية البيئة

## 3.1 Occupational Health and Safety

## 3.1 الصحة والسلامة المهنية

Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	البند
Number of employees		عدد العاملين بالمنشأة
Average number of working hours per employee per week		متوسط عدد ساعات العمل الاسبوعية لكل موظف
Number of fatalities		عدد الإصابات المميتة (وفيات)
Number of reportable dangerous occurrences		عدد الحالات الخطيرة المسجلة
Number of reportable Occupational Illnesses		عدد الأمراض المهنية المسجلة
Number of first Aid Injuries		عدد الإصابات التي تستدعي اسعافات اولية
Number of lost Time Injuries		عدد الإصابات المضيعة للوقت
Number of medical treatment cases		عدد حالات العلاج الطبي

## 4.1 Sources and Amounts of Water

## 4.1 مصادر وكميات المياه

Water source	كمية المياه العادمة الناتجة في المنشأة Amount of wastewater produced in the establishment Litres/لتر	القيمة الاجمالية السنوية Annual total value درهم/AED	كمية المياه المستخدمة في المنشأة Amount of water used in the establishment Litres/لتر	مصدر المياه
General water network				شبكة المياه العامه
Other establishments specialized in water production and distribution				المنشآت الأخرى العاملة في إنتاج وتوزيع المياه
Water purchased from other economic enterprises (not specialized in water production and distribution)				المياه المشتراة من المنشآت الاقتصادية الأخرى (غير المتخصصة في إنتاج وتوزيع المياه)
Sea water				ماء البحر
Groundwater				مياه جوفية
Other (specify) _____				أخرى (حدد) _____

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0.00454 متر مكعب = 4.5461 لتر

## 4.2 Water Use in Production

## 4.2 استخدام المياه في الإنتاج

Question	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	السؤال
Do you use water in production?	NO \ لا <input type="checkbox"/> Yes \ نعم <input type="checkbox"/>	هل تستخدم المياه في الإنتاج؟

### 4.3 Treatment of Wastewater

### 4.3 معالجة المياه العادمة

Question	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below	السؤال
Is wastewater treated in the establishment?	NO \ لا <input type="checkbox"/> Yes \ نعم <input type="checkbox"/>	هل تتم معالجة المياه العادمة في المنشأة؟

If the answer is Yes continue to Table 4.4

إذا كانت الإجابة نعم، استمر في تعبئة الجدول 4.4

If the answer is No move to Table 4.5

إذا كانت الإجابة لا، انتقل للجدول 4.5

### 4.4 Quantity of Treated Wastewater

### 4.4 كمية المياه العادمة المعالجة

Item	الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below Litres / لتر	البند
Quantity of treated wastewater		كمية المياه العادمة المعالجة
Quantity of reused treated wastewater		كمية المياه المعالجة المعاد استخدامها

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0.00454 متر مكعب = 4.5461 لتر

### 4.5 Wastewater Disposal Method

### 4.5 أسلوب التخلص من المياه العادمة

الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer/s below	Item	البند
Sewerage network <input type="checkbox"/>	شبكة الصرف الصحي	أسلوب التخلص من المياه العادمة Wastewater disposal method
Discharge into the sea <input type="checkbox"/>	إلقاء في البحر	
Septic Tank <input type="checkbox"/>	حفر امتصاصية	
Contractor <input type="checkbox"/>	التعاقد مع شركات اخرى	
Other (specify) <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد)	
.....		
.....		



## 5.1 Electricity Consumption

## 5.1 استهلاك الكهرباء

القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED	أخرى Other درهم / AED	قيمة الكهرباء المستهلكة في تشغيل المعدات والمحركات Value of electricity consumed for operating of equipments and engines درهم / AED	متوسط سعر الوحدة Unit price average درهم / AED	الوحدة Unit	النوع / Type
				كيلووات / Kilo watt	كهرباء Electricity

## 5.2 Fuel Consumption – Part One

## 5.2 استهلاك الوقود – القسم الأول

عدد وسائل النقل المملوكة او المستخدمة Number of vehicles owned and/or operated by establishment	القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED	أخرى Other درهم / AED	قيمة الوقود المستهلك في تشغيل المعدات والمحركات Value of fuel consumed for operating of equipments and engines درهم / AED	قيمة الوقود المستهلك في وسائل النقل Value of fuel consumed in transportation درهم / AED	متوسط سعر الوحدة Unit price average درهم / AED	الوحدة Unit	النوع / Type
							الجازولين Gasoline
						لتر / Litre	• خصوصي Special
						لتر / Litre	• إي- بلس E-Plus
						لتر / Litre	• سوپر Super
						لتر / Litre	الديزل Diesel
						لتر / Litre	كيروسين Kerosene

## 5.3 استهلاك الوقود – القسم الثاني

## 5.3 Fuel Consumption – Part Two

القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED	متوسط سعر الوحدة (الاسطوانة) Unit price average (cylinder) درهم / AED	سعة الاسطوانة (رطل) Cylinder capacity (LPS)	عدد الاسطوانات Number of cylinders	غاز البترول المسال LPG

## 5.4 استهلاك الوقود – القسم الثالث

## 5.4 Fuel Consumption – Part Three

القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED	أخرى Other درهم / AED	قيمة الوقود المستهلك في تشغيل المعدات والمحركات Value of fuel consumed for operating of equipments and engines درهم / AED	قيمة الوقود المستهلك في وسائل النقل Value of fuel consumed in transportation درهم / AED	متوسط سعر الوحدة Unit price average درهم / AED	الوحدة Unit	النوع / Type
					Litre / لتر	Fuel Oil زيت الوقود
					Litre / لتر	Heavy Fuel Oil زيت الوقود الثقيل
					Cubic metre / متر مكعب	Natural Gas غاز طبيعي
					Litre / لتر	Lubricant زيوت التشحيم
						Other (specify) أخرى (حدد) -----

## 6.2 Quantity of Solid Waste by Disposal Methods

## 6.2 كمية النفايات الصلبة حسب طريقة التخلص

الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below كيلوجرام/كجم Kilograms		طريقة التخلص Disposal method
نفايات خطرة Hazardous waste	نفايات غير خطرة Non-hazardous waste	
		Waste container حاويات النفايات
		Transportation to landfill النقل إلى مدافن النفايات
		Imbedding الطمر
		Incineration الحرق
		Recycling إعادة التدوير
		Composting التحويل إلى استخدامات (سماذ) زراعية
		Selling البيع
		Contract with a company التعاقد مع شركة اسم الشركة: Name of company: .....
		Other (specify) أخرى (حدد) .....
		Total المجموع
		المجموع الكلي للنفايات الخطرة وغير الخطرة Total of hazardous and non-hazardous waste

## 6.1 Composition of Solid Waste

## 6.1 تركيب النفايات الصلبة

الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below كيلوجرام/كجم Kilograms	Type / النوع
<b>Non – hazardous solid waste</b> النفايات الصلبة غير الخطرة	
	Paper and cardboard ورق، ورق مقوى
	Textile أنسجة
	Plastic بلاستيك
	Glass زجاج
	Metal معدن
	Inorganic materials مواد غير عضوية أخرى
	Tires إطارات
	Electronic waste نفايات إلكترونية
	Organic materials مواد عضوية أغذية ونفايات الأخشاب والحدائق Food ,wood and garden waste
	Other organic materials مواد عضوية أخرى
<b>Hazardous solid waste</b> النفايات الصلبة الخطرة	
	Chemical waste نفايات كيميائية
	المجموع الكلي للنفايات الخطرة وغير الخطرة Total of hazardous and non-hazardous waste

### 6.3 Quantity of Liquid Waste by Disposal Methods

### 6.3 كمية النفايات السائلة حسب طريقة التخلص

الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below Litres/لتر		طريقة التخلص Disposal method
النفايات الخطرة الكيميائية السائلة Hazardous chemical liquid waste	النفايات السائلة غير الخطرة Non-hazardous liquid waste	
		Onsite treatment المعالجة في الموقع
		Sewerage network شبكة المجاري
		Discharge into the sea إلقاء في البحر
		Disposing by contractor or other establishment التخلص عن طريق شركة أو منشأة متخصصة أخرى
		Waste container حاويات النفايات
		Other (specify) أخرى (حدد) .....
		Total Quantity of liquid waste generated (Litres) إجمالي كمية النفايات السائلة المتولدة (لتر)

Please provide your answer below

الرجاء تعبئة البيانات أدناه

6.4 Do you generate radioactive waste?	NO \ لا <input type="checkbox"/>	Yes \ نعم <input type="checkbox"/>	6.4 هل تنتج نفايات مشعة؟
--	----------------------------------	------------------------------------	--------------------------

## Respondent Information

## معلومات المستجيب

Item	البريد الالكتروني	رقم الهاتف والموبايل	الاسم	البند	الرمز Code
	E-mail	Telephone and Mobile	Name		
Main respondent (ideally Manager/ Chief Accountant of the establishment, who is capable & responsible for answering The Questionnaire)		.....		المسؤول الرئيسي عن تعبئة البيانات (مدير المنشأة، المؤهل والمسؤول عن تعبئة الاستمارة)	1
Backup respondent (ideally Accountant of the establishment)		.....		المسؤول البديل عن تعبئة البيانات (محاسب المنشأة)	2

w w w . s c a d . a e



صندوق بريد: 6036، أبوظبي، إ.ع.م، هاتف: +971 2 8100000، فاكس: +971 2 8100800

P.O. Box: 6036, Abu Dhabi, U.A.E. - Tel: +971 2 8100000, Fax: +971 2 8100800